

**Ричард Грант**

**Английский**

**с параллельным переводом**

**Уровень B2 (Upper-Intermediate)**



**Пути и Огни**

Ричард Грант

**Пути и Огни**

«Издательские решения»

## **Грант Р.**

Пути и Огни / Р. Грант — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-683466-8

Пять захватывающих историй о путешествиях и традициях, от древних тропинок до караванов туарегов. Пройдите с Амундсеном к Южному полюсу, зажгите лампы Дивали, прокатитесь с Че Геварой по Южной Америке. Этот сборник, на английском с параллельным переводом на русский, открывает мир приключений, стойкости и культурного наследия, увлекая читателя в сердце великих историй.

ISBN 978-5-00-683466-8

© Грант Р.  
© Издательские решения

# Содержание

Дорога инков	6
Завоевание Южного полюса	13
Конец ознакомительного фрагмента.	15

# **Пути и Огни**

**Ричард Грант**

© Ричард Грант, 2025

ISBN 978-5-0068-3466-8

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## Дорога инков

**High in the Andes, where the air is thin and the mountains pierce the clouds, lies a path carved into history – the Inca Road to Machu Picchu.**

Высоко в Андах, где воздух разрежен, а горы пронзают облака, пролегает путь, высеченный в самой истории – Дорога инков к Мачу-Пикчу.

**This ancient trail, a thread of stone winding through rugged peaks and misty valleys, was more than a route for the Inca people.**

Эта древняя тропа, каменная нить, извивающаяся среди суровых вершин и туманных долин, была для инков чем-то большим, чем просто дорогой.

**It was a lifeline, a sacred artery connecting their empire across thousands of miles.**

Это была жизненная артерия, священный путь, соединявший их империю на тысячах миль.

**To walk it today is to step into a world where time blurs, where every step echoes the footsteps of those who came centuries before.**

Идти по ней сегодня – значит вступить в мир, где время стирает границы, где каждый шаг отзывается эхом шагов людей, прошедших здесь века назад.

**The journey is grueling, the beauty overwhelming, and the destination – Machu Picchu – feels like a secret whispered by the mountains themselves.**

Путешествие изнурительно, красота ослепительна, а цель – Мачу-Пикчу – кажется тайной, прошептанной самими горами.

**The Inca Road, or Qhapaq Ñan, stretches over 25,000 miles across South America, a marvel of engineering that linked the Inca Empire from modern-day Colombia to Chile.**

Дорога инков, или Капак Ньян, простирается более чем на 25 000 миль по всей Южной Америке – инженерное чудо, связавшее империю инков от современных Колумбии до Чили.

**Built without wheels or iron tools, it was a testament to human ingenuity.**

Построенная без колёс и железных инструментов, она стала свидетельством человеческой изобретательности.

**Stones were cut so precisely they fit together like puzzle pieces, enduring earthquakes and time.**

Камни были подогнаны с такой точностью, что складывались, как кусочки мозаики, выдерживая землетрясения и испытание временем.

**The section leading to Machu Picchu, often called the Inca Trail, is perhaps the most famous.**

Участок, ведущий к Мачу-Пикчу, часто называемый Тропой инков, пожалуй, самый известный.

**It was a pilgrimage route, reserved for the elite, priests, and messengers carrying sacred messages or offerings.**

Это был путь паломничества, предназначенный для знати, жрецов и гонцов, несших священные послания или дары.

**The Inca believed the Andes were alive, guarded by spirits called apus, and the trail was a way to honor them.**

Инки верили, что Анды живы, что ими управляют духи, называемые апус, и тропа была способом почтить их.

**Runners, known as chasquis, darted along the path, relaying messages with knotted cords called quipus.**

Бегуны, известные как часки, стремительно неслись по тропе, передавая послания при помощи узелковых шнуров – кипу.

**They moved so fast that fresh fish from the Pacific could reach the Inca emperor in Cusco before it spoiled.**

Они двигались так быстро, что свежая рыба с Тихого океана могла добраться до императора инков в Куско прежде, чем испортится.

**The trail to Machu Picchu begins near Cusco, once the heart of the Inca Empire.**

Тропа к Мачу-Пикчу начинается недалеко от Куско, некогда сердца империи инков.

**The city hums with history, its streets lined with colonial buildings atop ancient stone walls.**

Город наполнен дыханием истории, его улицы выстроены колониальными зданиями, стоящими на древних каменных фундаментах.

**From here, the path climbs into the Andes, a world of dizzying heights and deep gorges.**

Отсюда тропа уходит в Анды – в мир головокружительных высот и глубоких ущелий.

**The first steps are deceptively gentle, winding through eucalyptus groves and small villages where Quechua-speaking locals tend fields of quinoa and potatoes.**

Первые шаги обманчиво легки – тропа вьётся через эвкалиптовые рощи и маленькие деревни, где жители, говорящие на кечуа, ухаживают за полями киноа и картофеля.

**But soon, the trail reveals its true nature.**

Но вскоре тропа показывает свой истинный характер.

**The air grows thinner, and the path steepens.**

Воздух становится всё разреженнее, а путь – всё круче.

**Stone steps, worn smooth by centuries of feet, twist upward toward passes that loom like gateways to the sky.**

Каменные ступени, отполированные веками шагов, извиваются вверх к перевалам, возвышающимся, как врата в небо.

**The beauty of the trail is relentless.**

Красота тропы безжалостна.

**At dawn, the Andes glow pink and gold, their peaks sharp against the horizon.**

На рассвете Анды сияют розовым и золотым, их вершины резко выделяются на фоне горизонта.

**Mist clings to the valleys, swirling like spirits dancing over the Urubamba River far below.**

Туман стелется по долинам, кружась, словно духи, танцующие над далёкой рекой Урубамба.

**Orchids bloom in hidden corners, their colors vivid against the green of moss and ferns.**

В укромных уголках расцветают орхидеи, их яркие цвета выделяются на фоне зелени мха и папоротников.

**Condors, massive and silent, glide overhead, their wings casting shadows on the cliffs.**

Кондоры, огромные и беззвучные, парят над головами, отбрасывая тени своих крыльев на скалы.

**Every turn reveals a new vista – snow-capped mountains, emerald slopes, or waterfalls that plunge into unseen depths.**

Каждый поворот открывает новый вид – заснеженные горы, изумрудные склоны или водопады, низвергающиеся в невидимую глубину.

**Yet, the beauty is matched by the challenge.**

И всё же красота соперничает с трудностью пути.

**The trail climbs to Dead Woman’s Pass, the highest point at nearly 14,000 feet.**

Тропа поднимается к Перевалу Мёртвой Женщины – самой высокой точке, почти на 14 000 футов над уровнем моря.

**Here, the air feels like a knife in the lungs.**

Здесь воздух ощущается, как нож в лёгких.

**Hikers pause, gasping, their hearts pounding as they take in the view: a sea of peaks stretching to infinity.**

Путешественники останавливаются, задыхаясь, их сердца бьются учащённо, пока они смотрят на море вершин, уходящее в бесконечность.

**The path is not just a physical test; it’s a mental one.**

Путь – это не только физическое испытание, но и испытание духа.

**Rain can turn the trail to mud, slick and treacherous.**

Дождь может превратить тропу в грязь – скользкую и коварную.

**Nights are cold, with frost sparkling on tents.**

Ночи холодны, иней сверкает на палатках.

**The altitude saps strength, making every step a negotiation with your body.**

Высота отнимает силы, превращая каждый шаг в борьбу с собственным телом.

**Porters, often local Quechua men, carry supplies with ease, their feet nimble on the uneven stones.**

Носильщики, часто местные мужчины кечуа, несут поклажу с лёгкостью, их ноги уверенно ступают по неровным камням.

**They chew coca leaves to stave off fatigue, a tradition as old as the trail itself.**

Они жуют листья коки, чтобы отогнать усталость – традиция, столь же древняя, как и сама тропа.

**Watching them, you feel a mix of awe and humility – they know the mountains like family.**

Наблюдая за ними, чувствуешь смесь восхищения и смирения – они знают горы, как родных.

**Along the way, the trail is dotted with ruins, each a reminder of the Inca's brilliance.**

По пути тропа усеяна руинами, каждая из которых напоминает о гении инков.

**Wiñay Wayna, a terraced complex perched on a cliff, feels like a miniature Machu Picchu.**

Виньяй-Вайна, террасный комплекс на краю утёса, напоминает миниатюрный Мачу-Пикчу.

**Its stone walls, curved and precise, blend into the hillside as if grown from the earth.**

Его каменные стены, изогнутые и точные, словно выросли из самого склона.

**Llamas graze nearby, their soft eyes watching hikers pass.**

Рядом пасутся ламы, их мягкие глаза наблюдают за проходящими путешественниками.

**These ruins were rest stops, temples, or observatories, their purpose sometimes lost to time.**

Эти руины когда-то были местами отдыха, храмами или обсерваториями, чьё назначение иногда утрачено временем.

**At Phuyupatamarca, the «Town in the Clouds,» you stand above a sea of mist, feeling as if you've stepped into a myth.**

В Фуюпатамарке, «Городе в облаках», стоишь над морем тумана, ощущая, будто попал в легенду.

**The Inca built these places to harmonize with the landscape, not dominate it.**

Инки строили эти места в гармонии с природой, а не в попытке подчинить её.

**Their stones seem to breathe, alive with the stories of those who built them.**

Камни, кажется, дышат, наполненные историями тех, кто их воздвигал.

**The final stretch to Machu Picchu is both a tease and a triumph.**

Последний участок пути к Мачу-Пикчу – и испытание, и торжество.

**After days of hiking, you reach the Sun Gate, Inti Punku, just as dawn breaks.**

После нескольких дней пути вы достигаете Ворот Солнца – Инти-Пунку – как раз в момент рассвета.

**The trail descends, and there it is – Machu Picchu, cradled in a saddle between two peaks.**

Тропа спускается вниз – и вот он, Мачу-Пикчу, уютно расположившийся в седловине между двумя вершинами.

**The sight stops you cold.**

Это зрелище буквально останавливает дыхание.

**The city is a mosaic of stone terraces, temples, and houses, draped in green and shrouded in mist.**

Город – мозаика каменных террас, храмов и домов, укутанных зеленью и укутанных туманом.

**The peaks of Huayna Picchu and Machu Picchu Mountain stand guard, their slopes steep and unforgiving.**

Вершины Уайна-Пикчу и горы Мачу-Пикчу стоят на страже, их склоны круты и неприступны.

**The Urubamba River loops below, its roar faint but constant.**

Внизу петляет река Урубамба, её рёв едва слышен, но непрерывен.

**The city feels alive, as if the Inca never left.**

Город кажется живым, словно инки никогда не покидали его.

**It's not just the architecture – the perfect stonework, the alignment with the stars – but the way it sits, perfectly at home in the Andes.**

Дело не только в архитектуре – в идеальной кладке, в согласии со звёздами – а в том, как гармонично он вписан в сердце Анд.

**It's a place that demands silence, reverence, and wonder.**

Это место требует тишины, почтения и изумления.

**Machu Picchu was likely a royal estate or sacred retreat, built around 1450 for the emperor Pachacuti.**

Мачу-Пикчу, вероятно, был царской резиденцией или священным убежищем, построенным около 1450 года для императора Пачакутека.

**Its location, hidden by jungle and cliffs, kept it safe from Spanish conquerors.**

Его расположение, скрытое джунглями и утёсами, уберегло город от испанских завоевателей.

**When Hiram Bingham, an American explorer, rediscovered it in 1911, the world gasped.**

Когда американский исследователь Хайрам Бингем вновь открыл его в 1911 году, весь мир ахнул от удивления.

**Today, it's a UNESCO World Heritage Site, drawing thousands who brave the trail or arrive by train.**

Сегодня это объект Всемирного наследия ЮНЕСКО, привлекающий тысячи людей, которые преодолевают тропу или приезжают на поезде.

**But walking the Inca Road is different – it’s a journey, not just a destination.**

Но пройти по Дороге инков – это другое: это путешествие, а не просто прибытие в пункт назначения.

**The city’s magic lies in the effort it takes to reach it, the sweat and struggle that make its beauty sharper.**

Магия города заключается в усилиях, которых требует путь, в поте и преодолении, делающих его красоту ещё острее.

**The trail isn’t forgiving.**

Тропа не прощает ошибок.

**Blisters form, knees ache, and the altitude can bring headaches or nausea.**

Появляются мозоли, болят колени, а высота может вызвать головную боль или тошноту.

**Yet, every hiker feels the pull of something deeper.**

И всё же каждый путешественник ощущает притяжение чего-то более глубокого.

**The Andes have a way of stripping you down, forcing you to focus on the moment – the crunch of gravel, the bite of cold air, the fleeting glimpse of a deer vanishing into the trees.**

Анды умеют очищать человека, заставляя сосредоточиться на настоящем – на хрусте гравия под ногами, на укусе холодного воздуха, на мимолётном взгляде на оленя, исчезающего среди деревьев.

**You share glances with strangers, bonded by the shared ordeal.**

Вы обмениваетесь взглядами с незнакомцами, связанными общей трудностью пути.

**Laughter erupts over campfires as you swap stories of slipping on mud or marveling at a sudden rainbow.**

Смех раздаётся у костров, когда вы делитесь историями о том, как поскользнулись в грязи или восхищались внезапной радугой.

**The trail teaches patience, respect for the mountains, and a quiet pride in reaching the end.**

Тропа учит терпению, уважению к горам и тихой гордости за то, что дошёл до конца.

**By the time you stand at the Sun Gate, gazing at Machu Picchu, you’re not the same person who started.**

Когда ты стоишь у Ворот Солнца, глядя на Мачу-Пикчу, ты уже не тот человек, что начал этот путь.

**The city below, with its ancient stones and impossible beauty, feels like a reward for every aching step.**

Город внизу, со своими древними камнями и невозможной красотой, кажется наградой за каждый мучительный шаг.

**The mist parts, sunlight spills over the terraces, and for a moment, you're part of something timeless.**

Туман рассеивается, солнечный свет разливается по террасам – и на мгновение ты становишься частью чего-то вечного.

**The Inca Road doesn't just lead to Machu Picchu – it leads to a deeper understanding of what it means to journey, to endure, and to arrive.**

Дорога инков ведёт не только к Мачу-Пикчу – она ведёт к более глубокому пониманию того, что значит идти, терпеть и достигать.

## Завоевание Южного полюса

**The Antarctic wind howled, a relentless force that cut through layers of fur and wool, chilling men to the bone.**

Антарктический ветер выл – неумолимая сила, пронизывающая сквозь слои меха и шерсти, пробирая людей до костей.

**In 1911, two teams stood on the edge of the known world, each driven by a singular goal: to be the first to reach the South Pole.**

В 1911 году две экспедиции стояли на краю известного мира, движимые одной целью – первыми достичь Южного полюса.

**Roald Amundsen, a Norwegian explorer with ice in his veins and a mind sharp as a blade, led one.**

Одну возглавлял Руаль Амундсен – норвежский исследователь с холодом в жилах и умом острым как лезвие.

**Robert Falcon Scott, a British naval officer fueled by duty and ambition, led the other.**

Другую – Роберт Фолкон Скотт, британский морской офицер, движимый долгом и честолюбием.

**The race to the pole was not just a test of endurance but a clash of strategies, personalities, and visions.**

Гонка к полюсу была не просто испытанием выносливости, но и столкновением стратегий, характеров и мировоззрений.

**Amundsen's triumph, a masterclass in planning and grit, would etch his name into history.**

Триумф Амундсена, ставший образцом планирования и стойкости, навсегда вписал его имя в историю.

**Amundsen was no stranger to the cold.**

Амундсен не был новичком в холоде.

**Born in 1872 in Norway, he grew up skiing and sailing, dreaming of polar conquests.**

Родившийся в 1872 году в Норвегии, он с детства занимался лыжами и плаванием, мечтая о полярных завоеваниях.

**By his thirties, he had already navigated the Northwest Passage, a treacherous route through the Arctic.**

К тридцати годам он уже прошёл Северо-Западный проход – опасный путь через Арктику.

**But the South Pole was his obsession.**

Но Южный полюс стал его одержимостью.

**When news broke in 1909 that the North Pole had been claimed, Amundsen turned south, keeping his plans secret even from his own crew until the last moment.**

Когда в 1909 году стало известно, что Северный полюс покорён, Амундсен повернул на юг, скрывая свои планы даже от собственной команды до последнего момента.

**He told the world he was sailing for the Arctic, but his ship, the Fram, headed for Antarctica.**

Он заявил миру, что отправляется в Арктику, но его корабль «Фрам» взял курс на Антарктиду.

**Secrecy was his first move in a game where everything was at stake.**

Секретность стала его первым ходом в игре, где было поставлено всё.

**Scott, meanwhile, was a public figure, backed by the British Empire's pride.**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.